

# Manual de instruções

## Forno de convecção de padaria AT 400 com função de humedecimento



**105780**



**PORTUGUÊS**  
**Tradução**  
**do manual de instruções original**

**Índice**

<b>1. Segurança</b> .....	<b>2</b>
1.1 Indicações de segurança .....	2
1.2 Explicação dos símbolos.....	4
1.3 Fontes de riscos .....	5
1.4 Utilização de acordo com as disposições.....	7
<b>2. Informações gerais</b> .....	<b>8</b>
2.1 Responsabilidade e garantia .....	8
2.2 Direitos de autor .....	8
2.3 Declaração de conformidade .....	8
<b>3. Transporte, embalagem e armazenamento</b> .....	<b>9</b>
3.1 Controle na entrega.....	9
3.2 Embalagem .....	9
3.3 Armazenamento .....	9
<b>4. Dados técnicos</b> .....	<b>10</b>
4.1 Especificação dos componentes do aparelho .....	10
4.2 Indicações técnicas .....	11
<b>5. Instalação e utilização</b> .....	<b>11</b>
5.1 Instalação.....	11
5.2 Utilização.....	13
<b>6. Limpeza</b> .....	<b>14</b>
<b>7. Possíveis problemas</b> .....	<b>15</b>
<b>8. Reciclagem</b> .....	<b>16</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120



**Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!**

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

## 1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

### 1.1 Indicações de segurança

- Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.
- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el dispositivo.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais.

**Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.
- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

## 1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



**PERIGO!**

*Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.*



**ATENÇÃO!**

*Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.*



**SUPERFÍCIE QUENTE!**

*O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!*



**CUIDADO!**

*Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.*



**NOTA!**

*Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.*

### 1.3 Fontes de riscos



#### **PERIGO!**

##### **Perigo de choque eléctrico!**

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não utilizar o aparelho se o cabo de conexão ou a ficha estiverem danificados, se o aparelho não funcionar correctamente, estiver danificado ou tiver caído.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve transportar, mover ou levantar o aparelho, segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o risco de um choque eléctrico.
- Nunca deve imergir a ficha em água ou outros líquidos.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Nunca **deve** operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
  - quando o aparelho já não for utilizado,
  - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
  - antes da limpeza do aparelho.



#### **PERIGO!**

##### **Perigo de sufocamento!**

- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.



## ATENÇÃO! SUPERFÍCIE QUENTE!

### Perigo de queimadura!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Durante o funcionamento, a porta do aparelho e as chapas, tal como as grades, aquecem fortemente. Não deve tocar nestas com os dedos ou as mãos desprotegidas. Durante a utilização do aparelho, apenas pode tocar nas asas da porta, nos interruptores ou reguladores.
- Para evitar queimaduras, quando retirar os produtos quentes, deve utilizar luvas de protecção acima dos pulsos e utilizar utensílios de cozinha com cabos compridos.
- A superfície do aparelho e o seu interior, tal como as chapas/grades permanecem quentes ainda durante algum tempo após terminar a utilização, por isso deve aguardar até que o aparelho arrefeça antes de iniciar a limpeza.



## ATENÇÃO!

### Perigo de incêndio ou explosão!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Para evitar o risco de incêndio e danificação do aparelho durante o funcionamento, **nunca** deve colocar utensílios de cozinha, toalhas, papel, etc..
- **Nunca** deve utilizar o aparelho perto de materiais inflamáveis, facilmente inflamáveis (p.ex. gasolina, aguardente, álcool, etc.). A alta temperatura pode provocar a sua evaporação e como resultado de um contacto com as fontes de ignição, pode ocorrer a deflagração e em consequência, pode sofrer danos pessoais e materiais.
- Em caso de incêndio, antes de proceder com as respectivas acções de combate ao fogo, deve desligar o aparelho da corrente eléctrica (remover a ficha!).

**Atenção:** Não molhar o aparelho com água, enquanto o mesmo estiver sob tensão:

### Perigo de choque eléctrico!



## 1.4 Utilização de acordo com as disposições



### **CUIDADO!**

**O aparelho foi concebido com destino profissional e apenas pode ser manuseado por funcionários profissionais em locais gastronómicos.**

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções. Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

**O forno de padaria serve para preparar **bolas de pão, pão, bolos, pastéis** e outros produtos de padaria.**

**Não** deve utilizar o **forno de padaria** para:

- aquecer compartimentos;
- secar roupa;
- aquecer líquidos e materiais inflamáveis, nocivos para a saúde, facilmente voláteis, etc.



### **CUIDADO!**

**Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.**

**Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.**

**Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.**

## 2. Informações gerais

### 2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



#### **CUIDADO!**

**Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!**

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

### 2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



#### **NOTA!**

**Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.**

### 2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

---

## 3. Transporte, embalagem e armazenamento

### 3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

### 3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



#### NOTA!

**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.  
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

### 3.3 Armazenamento

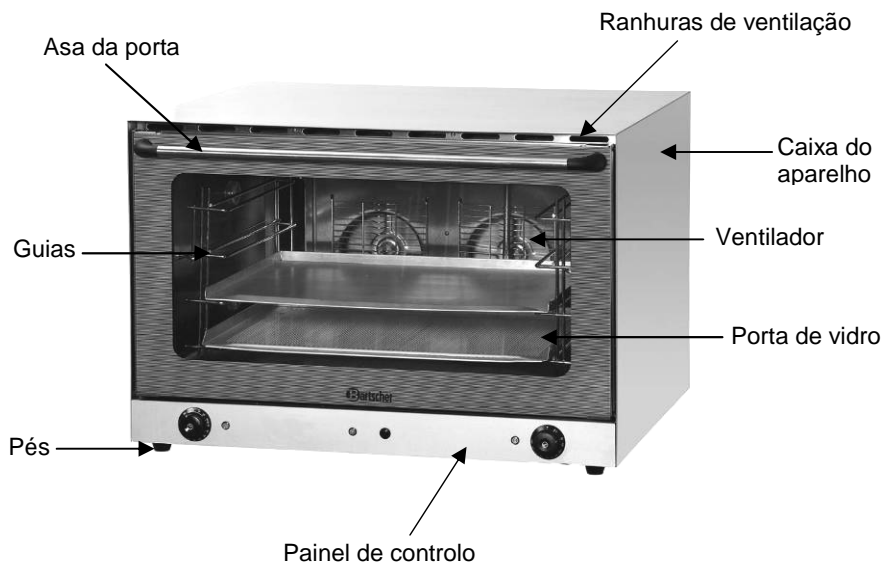
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

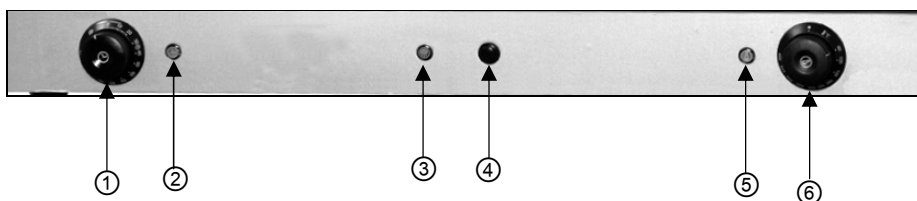
- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

## 4. Dados técnicos

### 4.1 Especificação dos componentes do aparelho



### Panel de comando



- ① Ajuste principal/de tempo (0 – 120 minutos)
- ② Controlo de funcionamento
- ③ Controlo de humedecimento
- ④ Botão de humedecimento
- ⑤ Controlo de aquecimento
- ⑥ Ajuste de temperatura (0 °C - 300 °C)

## 4.2 Indicações técnicas

Nome	Forno de convecção de padaria AT 400 com função de humedecimento
Nº de ref.:	105780
Caixa do aparelho:	Interior e exterior de aço inoxidável
Gama de temperatura:	0° - 300 °C
Temporizador:	0 - 120 min.
Conexão:	6,4 kW / 400 V 3 NAC
Toma de água:	3/4"
Dimensões:	L 835 x P 800 x A 570 mm
Distância entre as guias (4):	80 mm
Peso:	65 kg
Acessórios:	2 chapas de padaria L 600 x P 400 mm 2 chapas de padaria perfuradas (com ranhuras), L 600 x P 400 mm

Reservado o direito a alterações técnicas!

## 5. Instalação e utilização

### 5.1 Instalação



**CUIDADO!**

A instalação e manutenção do aparelho apenas devem ser feitas por funcionários profissionais!

### Colocação

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem. Remover a película de protecção das paredes exteriores.



**CUIDADO!**

- **Nunca** deve eliminar a chapa de identificação nem as etiquetas de aviso do aparelho.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana, estável, seca e resistente à água e alta temperatura.

- O aparelho deve ser posicionado sobre uma superfície plana e segura, que suporte o peso do aparelho e seja resistente a altas temperaturas.
- **Absolutamente** não é permitido colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- Não colocar o aparelho perto de fogo aberto, fogões eléctricos, radiadores nem outras fontes de calor.
- O aparelho deve ser posicionado de forma a não entupir nem bloquear as ranhuras de ventilação por trás do aparelho.
- Não posicionar o aparelho perto de paredes ou outros objectos de materiais inflamáveis. Manter uma distância de pelo menos 20 cm de todos os lados.
- Não colocar nenhuns objectos pesados sobre o aparelho.



## NOTA!

O aparelho não serve para ser embutido ou colocado em fila!

## Conexão



### PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!


Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação).

O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!

- Antes de ligar a máquina à fonte de alimentação de electricidade, deve certificar-se se o valor da tensão eléctrica e a frequência que figuram na placa de classificação correspondem aos dados da instalação eléctrica existente.

**Tolerância de tensão aceitável não superior a  $\pm 10\%$ .**

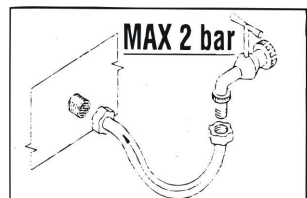
- A máquina deve ser conectada ao **circuito de equalização de potencial** (terra), cuja a eficácia corresponde as recomendações contidas na legislação vigente.

A terminal está localizado na parte traseira da unidade .

## Conexão da água

Assegurar-se de que nas proximidades do aparelho encontre-se uma toma de água.

- Conectar o aparelho com uma mangueira de pressão (3/4 polegadas) sobre a parede de trás do aparelho.
- A dureza de água não deve ultrapassar os 8,4° dH, para evitar a acumulação de restos de cal.
- A pressão de água deve ser de 0,5 – 2 bares.



## 5.2 Utilização

### Preparação do aparelho

- Antes de iniciar o aparelho, este deve ser limpo por dentro e por fora com um pano macio e húmido com um detergente suave.
- O aparelho deve ser aquecido sem produtos alimentares no seu interior antes da primeira utilização. Para fazê-lo, deve ajustar o regulador de temperatura em 200 °C e o temporizador em 30 minutos. Pode formar-se um pouco de fumo ou cheiro desagradável. É normal durante a primeira utilização e não ocorre durante as futuras utilizações. Seguidamente deve abrir a porta de vidro, para que os restos de fumo possam ser soltos.
- Limpar as chapas de padaria com um detergente suave. Enxaguar com água limpa e secar com um pano macio e seco.

### Configurações



#### **NOTA!**

**Aquecer o forno antes de cada utilização, para assegurar um tratamento térmico uniforme.**

- O processo de cozedura no forno é resultado de uma distribuição uniforme de ar na câmara de cozedura. O ar é aquecido pela resistência e distribuído pelos 2 motores dos ventiladores.
- Ajustar o tempo adequado com o temporizador. O controlo acende-se quando for iniciado este regulador. Os ventiladores funcionam.
- Ajustar a temperatura adequada com o regulador de temperatura. O controlo de aquecimento acende. Logo que for alcançada a temperatura ajustada, o controlo de aquecimento apaga.



#### **ATENÇÃO! Risco de queimadura!**

**Durante o funcionamento do aparelho, algumas peças ficam muito quentes. O forno de convecção deve se aberto e fechado com a asa da porta. Utilizar luvas de protecção durante a utilização do aparelho.**

- Agora pode colocar a massa do bolo sobre as chapas de padaria na câmara do forno.
- Pode introduzir simultaneamente 4 chapas de padaria nas 4 guias do forno. Ao introduzir os produtos no forno, deve prestar atenção para que entre os produtos e as chapas haja uma distância mínima de 40 mm, para assegurar uma circulação óptima do calor no forno.
- Após decorrer o tempo configurado, o aparelho desliga-se automaticamente.

## Humedecimento

Para evitar que o pão fique seco, pode utilizar no forno a função de humedecimento. O **humedecimento** é iniciado premindo brevemente o botão de humedecimento. É ligado o controlo de humedecimento.

Ao premir este botão, a água é injectada fortemente na câmara de cozedura do forno. Os ventiladores distribuem-na sobre as resistências, o que leva à criação de vapor na câmara de cozedura.

A água é injectada na câmara de cozedura enquanto for mantido o botão.



### NOTA!

**O botão de humedecimento apenas deve ser premido quando a câmara de cozedura estiver quente. O botão de humedecimento apenas deve ser premido durante alguns instantes, caso contrário pode acumular-se demasiada água no fundo do aparelho.**

**Geralmente basta um humedecimento curto no início do processo de cozedura.**

## 6. Limpeza



### CUIDADO!

**Antes da limpeza deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica (tirar a ficha!).**

**O aparelho não pode ser directamente enxaguado com um fluxo de água. Por isso não deve aplicar um fluxo sob pressão para a limpeza do aparelho! Prestar atenção para evitar uma intrusão de água no aparelho.**

- O aparelho deve ser limpo após cada utilização, para evitar a queimadura de restos de pão.
- Limpar o aparelho por dentro e por fora com um pano macio e húmido.
- **Nunca** deve limpar o aparelho com utensílios de cozinha afiados ou duros, para não danificar o revestimento do aparelho.
- No caso de sujidades mais persistentes deve utilizar produtos para a limpeza de fornos disponíveis no mercado.
- Limpar as chapas de padaria com toalhas de papel ou um pano húmido. Para remover as sujidades persistentes, deve verter um pouco de óleo sobre a chapa e deixar durante 5-10 min. para amolecerem. Seguidamente deve passar com um pano húmido ou uma toalha de papel.
- Apenas utilizar um pano macio. **Nunca** deve utilizar qualquer tipo de produtos de limpeza agressivos, que possam riscar o aparelho.
- Após a limpeza, deve utilizar um pano macio e seco para secar e polir a superfície.
- Assegurar-se de que o aparelho foi correctamente limpo para a sua utilização posterior.



## 7. Possíveis problemas

No caso de um defeito, deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica. Com base no seguinte quadro, deve verificar se existe a possibilidade de eliminar os defeitos de funcionamento antes de contactar o serviço ou notificar o vendedor.

PROBLEMA	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÃO
<b>O aparelho está ligado, mas o controlo (de alimentação) não acende.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• O aparelho não está conectado à tomada.</li><li>• O temporizador não está ligado.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inserir a ficha numa tomada apropriada.</li><li>• Ajustar o tempo.</li></ul>
<b>O aparelho está ligado, mas não aquece.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• O regulador de temperatura não foi ajustado.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ajustar a temperatura.</li></ul>
<b>O aparelho cozinha de modo não uniforme.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ventilador danificado.</li><li>• Ajuste de temperatura danificado.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contactar o vendedor.</li><li>• Contactar o vendedor.</li></ul>

**Se não for possível remover a causa do mau funcionamento:**

- não abra o corpo principal,
- avise o serviço de atendimento ao cliente ou contate o revendedor, fornecendo as seguintes informações:
  - tipo de avaria no funcionamento;
  - número de artigo e série (verifique a informação na placa de identificação na parte traseira do dispositivo).

## 8. Reciclagem

### Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



#### **ATENÇÃO!**

**Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.**



#### **CUIDADO!**



**Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.**